

Österreichisch

Deutsch

Akt (m)	Akte (f) bzw. Verwaltungsvorgang
Angelobung (f)	Vereidigung (f)
angreifen	anfassen (mit der Hand berühren)
aufdrehen/abdrehen (das Licht)	anmachen/ausmachen (das Licht)
auf etwas vergessen	etwas vergessen
sich ausrasten	sich ausruhen
Bankomat (m)	Geldautomat (m)
Beistrich (m)	Komma (n)
Bub(e) (m)	Junge, Knabe (m)
Bursche (m)	älterer Junge bzw. junger Mann (m)
Eiskasten (m)	Kühlschrank (m)
Exekutor (m)	Gerichtsvollzieher (m)
Exekutive (f)	Polizei (f)
da	hier
Feber (m)	Februar (m)
Fenstertag (m)	Brückentag (m)
Ferialpraxis (f)	Sommer-Praktikum (n)
Feuchtblättern, Schafblättern (f/pl)	Windpocken (f/pl)
Fleischhauer, Fleischhacker (m)	Fleischer, Metzger, Schlachter (m)
Frächter (m)	Frachtführer (m)
früh, in der Früh	morgens, am Morgen
Gebahrung (f)	Gebaren (n)
Gehsteig (m)	Gehweg (m)
Gelse (f)	Stechmücke (f)
Gewand (n)	Kleidung (f)
Häferl (Kaffee-) (n)	Tasse (Kaffee-) (f)
Haube (f)	Mütze (f)
Hausbesorger (m)	Hausmeister (m)
Hausübung (f)	Hausaufgabe (f)
heuer (adv.)	in diesem Jahr, diesjährig
ident	identisch
Inskription (f)	Anmeldung zu einem Studiengang
Jänner (m)	Januar (m)
Journal(dienst) (m)	Bereitschaft(sdienst) (m)
Jus (n)	Rechtswissenschaft, Jura
Karenz(zeit) (f)	Schwangerschaftsurlaub (m)
Kassa (f)	Kasse (f) bzw. Kassenschalter (m)
Kasten (m)	Schrank (m)
Kiste (Bier-/Werkzeug-) (f)	Kasten (m)
Kirchtag (m)	Kirchweih (f)
Klappe (f)	Nebenstelle, Durchwahl (f)
Kluppe (f)	Wäscheklammer (f)
Kübel (m)	Eimer (m)
Knoten (Autobahn-) (m)	Autobahnkreuz (n)
Kollektivvertrag (m)	Tarifvertrag (m)
Kredenz (f)	Anrichte (in einer Wohnung) (f)
Krida (f)	Strafrechtliches Konkursverfahren
Lacke (f)	Lache, Pfütze (f)
Leibchen (n)	T-Shirt, Trikot, Unterhemd (n)
Leintuch (n)	Leintuch, Bettlaken (n)
leiwand (adj.)	gut, schön, toll
Lenker (m)	Fahrer, Führer eines Fahrzeuges (m)
malad (adj.)	kränklich
Mascherl (n)	Schleife, Fliege (w)
Matura (f)	Abitur (n)
Mist (-kübel) (m)	Abfall (-eimer), Müll (-behälter) (m)
Nachtkästchen (n)	Nachttisch (m)
Nudelwalker (m)	Nudelholz (n)
Ordination (f)	Gesamte Arztpraxis (f)
Patschen (m), (m/pl)	Hausschuh(e), Reifenpanne
Pension (f)	Rente (f)
Pfusch (m), -er (m)	Schwarzarbeit (f), -er (m)

Pickerl (n)	Aufkleber (m)
Polster (m)	Kissen (n)
Pönale (f, n)	Strafzahlung bei Zeitverzug (f)
Rauchfang (-kehrer) (m)	Schornstein (-feger) (m), Kamin (-kehrer) (m)
Rettung (f)	Rettungsdienst (m)
Risiken (pl)	Risiken (pl)
Rufzeichen (n)	Ausrufezeichen (n)
Sackerl (n), Stanitzel (n)	Tüte (f)
Salettl (n)	Pavillon, Laube, Gartenhäuschen
Schank (f)	Ausschank, Theke, Tresen
Scheibtruhe (f)	Schubkarre (f)
Schnalle (Tür-) (f)	Klinke (Tür-) (f)
Schnitte (f)	Waffel (f)
Schranken (m)	Schranke (f)
Schularbeit (f)	Klassenarbeit (f)
Schulwart (m)	Hausmeister (in einer Schule) (m)
Semmel (f)	Brötchen (n)
Sessel (m)	Stuhl (m)
Socken (m)	Socke (f)
Stängel (m)	Stiel (m), Stange (f)
Stamperl (n)	Schnapsglas ohne Fuß (n)
Stockerl (n)	Podest (n), Hocker (m)
Stiege (f), -nhaus (n)	Treppe (f), -nhaus (n)
Stoppel (m)	Stöpsel, Korken (m)
Stutzen (m, Pl)	Kniestrümpfe (f, Pl)
Trafik (Tabak-) (f)	Kiosk, Tabakladen (m)
Tram(way) (f), Bim (f)	Straßenbahn (f)
Tuchent (f)	Bettdecke (f)
übersiedeln	umziehen
um 5,- Euro (Angebot)	für 5,- Euro
verkühlt	erkältet
Vorrang (m)	Vorfahrt (f)
Vorzimmer (n)	Diele, Flur (einer Wohnung)
weilers (adv.)	außerdem, ferner, darüber hinaus
Wissenschaftler (m)	Wissenschaftler (m)
Wuzzler (m)	Tischfußball (m)
zensurieren	zensieren
Zivildienstler (m)	Zivildienstleistender (m)
Zündholz (n), Zünder (pl)	Streichholz
Zuseher (m)	Zuschauer (m)

n = neutrum, f = feminin, m = maskulin, Pl = Plural, adv. = Adverb

Deutsch

Österreichisch

Abfall (-eimer), Müll (-behälter) (m)	Mist (-kübel) (m)
Abitur (n)	Matura (f)
Akte (f) bzw. Verwaltungsvorgang	Akt (m)
älterer Junge bzw. junger Mann (m)	Bursche (m)
anfassen (mit der Hand berühren)	angreifen
anmachen/ausmachen (das Licht)	aufdrehen/abdrehen (das Licht)
Anmeldung zu einem Studiengang	Inskription (f)
Anrichte (in einer Wohnung) (f)	Kredenz (f)
Aufkleber (m)	Pickerl (n)
Ausrufezeichen (n)	Rufzeichen (n)
Ausschank, Theke, Tresen	Schank (f)
außerdem, ferner, darüber hinaus	weilers (adv.)
Autobahnkreuz (n)	Knoten (Autobahn-) (m)
Bereitschaft(sdienst) (m)	Journal(dienst) (m)
Bettdecke (f)	Tuchent (f)
Brötchen (n)	Semmel (f)
Brückentag (m)	Fenstertag (m)
Diele, Flur (einer Wohnung)	Vorzimmer (n)
Eimer (m)	Kübel (m)
erkältet	verkühlt
etwas vergessen	auf etwas vergessen
Fahrer, Führer eines Fahrzeuges (m)	Lenker (m)
Februar (m)	Feber (m)
Fleischer, Metzger, Schlachter (m)	Fleischhauer, Fleischhacker (m)
Frachtführer (m)	Frächter (m)
für 5,- Euro	um 5,- Euro (Angebot)
Gebaren (n)	Gebarung (f)
Gehweg (m)	Gehsteig (m)
Geldautomat (m)	Bankomat (m)
Gerichtsvollzieher (m)	Exekutor (m)
Gesamte Arztpraxis (f)	Ordination (f)
gut, schön, toll	leiwand (adj.)
Hausaufgabe (f)	Hausübung (f)
Hausmeister (in einer Schule) (m)	Schulwart (m)
Hausmeister (m)	Hausbesorger (m)
Hausschuh(e), Reifenpanne	Patschen (m), (m/pl)
hier	da
identisch	ident
in diesem Jahr, diesjährig	heuer (adv.)
Januar (m)	Jänner (m)
Junge, Knabe (m)	Bub(e) (m)
Kasse (f) bzw. Kassenschalter (m)	Kassa (f)
Kasten (m)	Kiste (Bier-/Werkzeug-) (f)
Kiosk, Tabakladen (m)	Trafik (Tabak-) (f)
Kirchweih (f)	Kirchtag (m)
Kissen (n)	Polster (m)
Klassenarbeit (f)	Schularbeit (f)
Kleidung (f)	Gewand (n)
Klinke (Tür-) (f)	Schnalle (Tür-) (f)
Kniestrümpfe (f, Pl)	Stutzen (m, Pl)
Komma (n)	Beistrich (m)
kränklich	malad (adj.)
Kühlschrank (m)	Eiskasten (m)
Lache, Pfütze (f)	Lacke (f)
Leintuch, Bettlaken (n)	Leintuch (n)
morgens, am Morgen	früh, in der Früh
Mütze (f)	Haube (f)
Nachttisch (m)	Nachtkästchen (n)
Nebentische, Durchwahl (f)	Klappe (f)
Nudelholz (n)	Nudelwalker (m)
Pavillon, Laube, Gartenhäuschen	Salettl (n)
Podest (n), Hocker (m)	Stockerl (n)

Polizei (f)	Exekutive (f)
Rechtswissenschaft, Jura	Jus (n)
Rente (f)	Pension (f)
Rettungsdienst (m)	Rettung (f)
Risiken (pl)	Risiken (pl)
Schleife, Fliege (w)	Mascherl (n)
Schnapsglas ohne Fuß (n)	Stamperl (n)
Schornstein (-feger) (m), Kamin (-kehrer) (m)	Rauchfang (-kehrer) (m)
Schrank (m)	Kasten (m)
Schranke (f)	Schranken (m)
Schubkarre (f)	Scheibtruhe (f)
Schwangerschaftsurlaub (m)	Karenz(zeit) (f)
Schwarzarbeit (f), -er (m)	Pfusch (m), -er (m)
sich ausruhen	sich ausrasten
Socke (f)	Socken (m)
Sommer-Praktikum (n)	Ferialpraxis (f)
Stechmücke (f)	Gelse (f)
Stiel (m), Stange (f)	Stängel (m)
Stöpsel, Korken (m)	Stoppel (m)
Strafrechtliches Konkursvergehen	Krida (f)
Strafzahlung bei Zeitverzug (f)	Pönale (f, n)
Straßenbahn (f)	Tram(way) (f), Bim (f)
Streichholz	Zündholz (n), Zünder (pl)
Stuhl (m)	Sessel (m)
Tarifvertrag (m)	Kollektivvertrag (m)
Tasse (Kaffee-) (f)	Häferl (Kaffee-) (n)
Tischfußball (m)	Wuzzler (m)
Treppe (f), -nhaus (n)	Stiege (f), -nhaus (n)
T-Shirt, Trikot, Unterhemd (n)	Leibchen (n)
Tüte (f)	Sackerl (n), Stanitzel (n)
umziehen	übersiedeln
Vereidigung (f)	Angelobung (f)
Vorfahrt (f)	Vorrang (m)
Waffel (f)	Schnitte (f)
Wäscheklammer (f)	Kluppe (f)
Windpocken (f/pl)	Feuchtblättern, Schafblättern (f/pl)
Wissenschaftler (m)	Wissenschaftler (m)
zensieren	zensurieren
Zivildienstleistender (m)	Zivildienstler (m)
Zuschauer (m)	Zuseher (m)

n = neutrum, f = feminin, m = maskulin, Pl = Plural, adv. = Adverb